

Miljø í Skansastovu

Fotodeildin skipar fyri almennari fotoframsýning í desember.

— Stórur áhugi fyri fotoítrivinum, sigur formaðurin í Fotodeild Skansastovu, Sveinur Thomassen

Í dagnum 4. og 5. desember skipar fotodeildin hjá ungmanafelagnum Skansastovu í Havn fyri almennari fotoframsýning í hølunum hjá Skansastovu á Kirkjuveg.

Framsýnararnir koma samstundis at luttaka í einari fotokapping undir heitinum Kringumstøður (miljø).

Hetta merkir, at teir luttakandi framsýnararnir skulu senda inn miljøkendar myndir, sigur formaðurin í nevndini fyri fotodeild Skansastovu, Sveinur Thomassen.

fotoarbeiði millum tey ungu, síðani Skansastova skipaði eina fotodeild.

— Vit hava myrkakamar og aðra útgerð til at framkalla í og gera myndir í Skansastovu. Byrjað varð í vár, og royndin hevur eydnast so væl, at nú er

rættilig gongd komin á hetta ítrivið, sum savnar eini 15–20 fólk í Skansastovu, sigur Sveinur Thomassen.

hinir nevndarlimirnir í fotodeild Skansastovu eru Axel Haraldsen, Lis Hansen, Nella Festirstein og Jórún Mortensen.



Sveinur Thomassen: — Stórur áhugi

Dómaranevnd

Fotodeildin hevur sett eina dómaranevnd til at velja út tær bestu myndirnar.

Í nevndini sita Kalmar Lindenskov, Kári Petersen, Eyðun Joensen, Gunvør Hoydal og Ingálvur av Reyni.

— Myndirnar skulu vera svart/hvítar, minsta stødd 18×24. Tær skulu sendast til fotodeild Skansastovu í seinasta lagi 20. november. Men hesum verður næri greitt frá í lýsing í bløðunum, sigur Sveinur Thomassen.

20 fólk til fotoítriv

Sveinur Thomassen sigur, at tað hevur verið stórur áhugi fyri

Nýggj jazzvitjan —

Beaver Service vitjar í eina viku

Við flogfarinum í gjár kom danski bólkurin Beaver Service til Føroya. Beaver Service verður í Føroyum í eina góða viku. Teir skulu spæla í Havn og í Fuglafirði

Tað eru 6 tónleikarar í Beaver Service, men á Føroyaferðini verða teir 7 í tali.

Finn Roar-Hansen er leiðari av bólkinum. Hann hevur spælt jazz í meira enn 20 ár og starvast sum lærari í tónleiki. Finn spælir Alt-saxofon og syngur.

Lars Heie Hansen stovnaði fyri 5 árum síðani saman við bassspælaranum ein jazzbólk, sum síðani varð til Beaver Service. Lars spælir piano og syngur.

Steen Meier er eisini tónleikarlærari, og eins og Lars lesur hann tónleik á lærða háskúlanum í Keypmannahavn. Steen spælir bass og syngur.

Jesper Thorup er millum fremstu trummusláarar og jazztónleikarar í Danmark. Hann spælir í nógvum kendum rokk- og jazzbólkum, til dømis Skousen og Ingemann.

Ole Himmelstrup gongur á musikonservatoriuminum í Keypmannahavn. Hann hevur fyri tað mesta spælt rokk, men

verður av jazzserfrøðingum roknaður sum ein ógvuliga gávaður tónleikari. Ole spælir soprán, tenor- og barytonsaxofon. Lars Rask Nielsen hevur verið í bólkinum frá byrjan. Hann er høgt mettur sum »jamsession«-tónleikari av fleiri jazzbólkum. Lars Rask spælir á munnharpu og vaskifjøl, og eisini hann syngur. Møguliga kemur eisini ein gítarspælari við teimum.

Duga væl at fáa fólk til at dansa. Beaver Service er ein rættiliga fjolbroyttur bólkur. Teir spæla swing (Duke Ellington) Bop (Dizzy Gillespie), suðuramerikansk tónleik frá til dansa. Venezuela og Kuba og soul-funk. Sjálvir gera teir eisini lög. Sergreinin hjá Beaver Service er suður-amerikisk Jazz/rokk. Beaver Service er ein sera vinsælur bólkur í Keypmannahavn. Hetta stendst av tí, at tónleikur teirra er so vælagnadur til at dansa eftir. Hann hevur eina sterka rytmu, og fólk hava ilt við at sita still, tá

bólkurin spælir. Hóast øll hesi løgnu tónleikaheitiini omanfyri, má ongín halda, at Beaver Service er ein keðiligur, hátíðarlíkur bólkur. Tað er júst tað hann ikki er.

Spæla bert einaferð til almennan dans

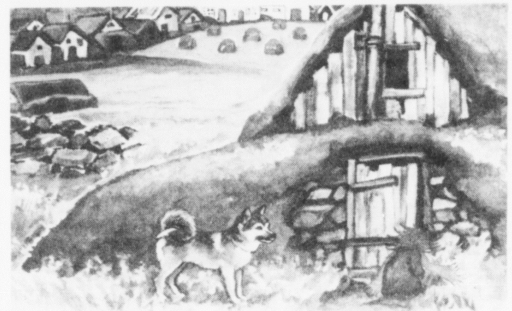
Beaver Service skulu spæla í Fuglafjarðar Klubba, Mimir, Kagganum, Diskoteklubbnum í Havn (hós. 21. okt) og hjá Havnar Jazzfelag í B36 húsinum (fr.d. 22. okt.). Almennur Dansur verður í Sjonleikarhúsinum í Havn mikukvöldið 19. okt.

Beaver Service fara niður aftur sunnudagin tann 24. oktober.

Seinasta vitjan í ár

Hetta er fjórða og seinasta útlendska vitjanin, sum Havnar Jazzfelag fær í ár. Nevndin arbeidir nú við at útvega bólkir og einstaklingar til næsta ár.

bøkur og bløð



Inga Borg: Brúsi fer til Íslands

Inga Borg: Brúsi fer til Íslands

Umsett hevur Jákup í Skemmuni, Tórshavn

Føroya Lærarafelag, 1976., 31 síður, myndir. 20 kr.

Ein tann seinasta barnabókin, ið er komin út á føroyskum er »Brúsi fer til Íslands«. Bókin er skrivað av svensku Inga Borg, sum eisini er listamáleri. Inga Borg hevur givið út fleiribílaðabækur prýddar við egnum akvarellum, og evni er í flestu førum tikið úr tí norðurlendsku fjallaverðini. Soleiðis er eisini við bókini um Brúsa ella Plupp, sum hann eitur á svenskum. Inga Borg hevur til samans skrivað 7 bækur um Plupp, tann fyrsta »Plupp och renarne« kom út í 1955 og tann seinasta »Plupp reser til Island« í 1972. Í 1970 fekk Inga Borg virðislønina Elsa Beskow-plakettin fyri barnabækur sínar.

»Brúsi fer til Íslands« er tann fyrsta av bókunum um Plupp, sum er umsett til føroyskt. Brúsi er eitt fitt lítið trøll við bláum hári og gulum hálsturriklaði, sum býr uppi í fjøllinum í Norðursvøríki. Hann er ósjónligur fyri menniskjum, men djórini siggja hann, og Brúsi og tey eru sera góðir vinir. Í »Brúsi fer til Íslands« fáa vit alt at vita um ferð hansara, líka frá tí at útlongsul kemur á hann, og til hann er aftur í Svøríki. Mest sum av óvart kemur brúsi til Íslands, har hann sær mangt lögð og ókent. Hann hittir ymisk djór, ið bjóða sær at flyta hann kring landið, og sum siga honum frá øllum tí ymiska, hann sær. Soleiðis fær høvundin á frálíkan hátt greitt okkum frá tí fjolbroyttu íslensku náttúruni. Teksturin er stuttur og greiður, og verður væl stuðlaður av teimum frálíka góðu myndunum, ið bæði eru í litum og svart-hvítar. Hetta er ein góður máti at læra tey smáu landalæru, tí sjálvt um bókin greiður frá tí íslensku náttúruni, sum hon veruliga er, so er ein ævintýrdámar yvir henni. Brúsi er ein ævintýrvera, og tað, at djórini tosa, er jú eisini »ævintýrligt«. Teksturin er væl eignaður bæði til upplestur (hóast børnini helst skulu siggja myndirnar samstundis) og til sjálvlestur. Kortini skal viðmerkjast, at tann føroyska útgávan, hvat prenti viðvíkir, ikki er so væleydnað, og tí ikki so lott hjá børnum at lesa. Myndirnar eru gjørdar soleiðis, at pláss er til tekstin so at siga inni í myndunum. Í tí svensku útgávuni, ið er nýtt til samanbering, er hetta pláss fylt væl út og við somu bókstavastødd. Í tí føroysku útgávuni eru nýttar ikki minni enn 5 ymiskar bókstavastøddir, har tann minsta kreivur sera góð eygu, og tekstpláss ið er alt ov lítið fylt út. Hetta lýtir bókina nógv.

Tað verður ikki upplýst, úr hvørjum máli bókin er umsett, ei heldur hvør upprunattitulin er. etta átti at staðið í øllum bókum, men í teimum føroysku verður tað ofta gloymt. Eg havi kortini fingið uppspurt, at bókin er umsett úr svenskum, og eg havi havt møguleika at samanbera tann føroyska og tann svenska tekstin. Tað er ikki altíð lætt at umseta til føroyskt og serliga ikki barnabækur. »Brúsi fer til Íslands« er hampuliga væl umsett, men alt ov ofta eru einstøk orð, heilir og hálvir setningar lögð burtur úr. Tað kann ikki vera tí, at hetta ikki letur seg umseta. Eg havi varhugan av, at bókin er umsett í skundi — tað kundi eisini einstakar málsligar misskiljingar bent á. Og hvi kann lava ikki umsetast til lava? Í summum førum nýtir umsetarin orðið grótræðing, men sum oftast umsetir hann lava til »grót«. Onnur dømi kundi verið tikin fram, men lat meg samanfatandi siga, at umsetarin átti at verið meira nærlagdur og givið sær meiri far um upprunatekstin.

Bøkur av hesum slag eru avgjørt verðar at umseta, men størri dentur eigur at verða lagdur á umseting og prenting.

Johanna Cathrina Mørkøre